

Mijéyeva N. F.
(URAP, Moscú)

FACTORES POLÍTICOS Y ECONÓMICOS, CAPACES DE REFORZAR LAS POSICIONES DEL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO

Resumen

En el presente trabajo científico nosotros analizamos si la difusión y reforzamiento del idioma español posee exclusivamente valor cultural o tiene también un componente económico. Para esto pensamos que es relevante calcular la posible medida del mercado de servicios idiomáticos educativos, destacar la parte del mercado del idioma español en la actualidad y pronosticar el crecimiento de dicha parte, poniendo en práctica los multiplicadores económicos.

Los informes de investigación de la compañía 'Fundación Telefónica' detalladamente sacan a la luz el componente económico de la difusión y reforzamiento del idioma español en el mundo.

El valor económico del idioma español y sus variantes nacionales crece exponencialmente con el aumento de su estatus y con la ampliación de la zona de su distribución.

Recordemos las esferas más significativas de las relaciones económicas sobre las que influye la difusión del idioma español:

- Educación;
- Salario y su cambio, en dependencia de la cantidad y composición de los idiomas que domina el trabajador;
- Literatura y prensa;
- Industria musical, cinematográfica y otras.

De acuerdo con el informe de la 'Enciclopedia del español en el mundo' preparado por el Instituto de Cervantes y la ICEF, hoy en día en el mundo existen

como mínimo 18 millones de personas que estudian español (según esto, 6 millones en Estados Unidos) y se pronostica su triplicación¹.

De esta manera, si tomamos como datos iniciales 18 millones de personas que estudian español como idioma extranjero en todo el mundo actualmente, y multiplicamos la cantidad de personas por la ganancia media por persona que ha sido mostrada en el informe de la Fundación Telefónica, obtendremos la medida potencial del mercado en 48, 6 billones de dólares americanos justo el día de hoy.

Según cálculos de los economistas, la medida total del mercado de estudio de idiomas extranjeros en 2011 alcanzó la suma de 58.2 billones de dólares americanos. La medida del mercado de servicios por la enseñanza de idiomas extranjeros, junto con los servicios por la localización, traducción de textos y documentos, alcanzó 82,6 billones de dólares americanos. Además, es necesario remarcar que, de acuerdo con los informes de Ambient Insight², el costo de tales servicios se acorta significativamente gracias a que se han introducido en la práctica educacional nuevos métodos de enseñanza: cursos on-line, materiales on-line, tests, posibilidad de enseñanza mediante aplicaciones móviles, etc.

Los datos estadísticos de 2012 presentados por GSV Advisors en su informe Education Sector Factbook (hechos en el sector educativo en 2012)², muestran que ese año el mercado educacional de idiomas extranjeros alcanzó la suma de 115 billones de dólares americanos. El mercado a escala global, de acuerdo a los pronósticos de la compañía investigadora, crecerá un 20% al año y alcanzará la suma de 286 billones de dólares en 2017. Esto quiere decir que aparece una posibilidad de crecimiento de 170 billones de dólares en el transcurso de los próximos 5 años.

Ahora calcularemos la parte del idioma español en tal mercado y la posibilidad de su crecimiento.

¹ICEF Opportunities in Digital English Language Learning Market 2012 URL: <http://monitor.icef.com/2012/10/opportunities-abound-in-digital-english-language-learning-market/>

²Ambient Insight URL: <http://www.ambientinsight.com/Default.aspx>

²GSV Advisors 2012 Education Sector Factbook URL: <http://gsvadvisors.com/wordpress/wp-content/uploads/2012/04/GSV-EDU-Factbook-Apr-13-2012.pdf>

Mercado (en billones de dólares americanos)	2012	2015	GAGR*	2017
Mercado mundial de enseñanza de idiomas extranjeros	115,00	198,70	20 %	286,2
Mercado mundial de enseñanza de inglés	63,30	123,60	25 %	193,2
En % del total	55 %	62 %	–	68 %
Mercado mundial de enseñanza de español	48	59,61	–	85,86

*GAGR – Promedio de crecimiento anual global

Basándonos en tales informes investigadores vemos que para 2017 el mercado de servicios educativos de enseñanza de español puede ascender a 85.8 billones de dólares americanos.

En cuanto se refiere al salario, el conocimiento del idioma español ayuda a un aumento sustancial del sueldo tanto en Europa como en EEUU. Como lo dicen los mismos americanos: ‘en nuestro país no se puede hacer nada sin saber español’, donde el nivel del salario con buen dominio del idioma inglés y español crece casi en un 30%. Nosotros hacemos un seguimiento de los egresados y podemos afirmar con seguridad que sabiendo el español y el inglés no existe ninguna dificultad de conseguir un trabajo bien pagado.

No carecen de interés los datos sobre las ganancias de las familias americanas de ascendencia mexicana (chicanos), que forman la comunidad más grande de hispanohablantes de los EEUU, los que como regla dominan tanto el español como el inglés.

A comienzos de los años 90 del siglo XX los chicanos continuaban a la zaga de otros grupos en el nivel de ganancias; así, las familias americanas de origen mexicano tenían como ganancia media \$11,700 al mes, en comparación con la ganancia de \$16,300 al año de las familias de emigrantes – ciudadanos americanos que no tenían raíces españolas. Sin embargo, actualmente la situación está cambiando: ya en 2005 el 16% de los chicanos tenía una ganancia media anual

entre \$25000 – \$34999; el 11% ganaba al año de \$35000 a \$54999, y el 8 % – más de \$45000. Según esto, el 21% de los americanos de origen mexicano ganaban menos de \$15000 al año. Remarcaremos que ese mismo año en los EEUU las ganancias promedio eran de \$35000 [U.S. Bureau of the Census. Press Briefing on 2005 Income, Poverty and Health Insurance Estimates 2006, 9]. Así, en los EEUU, en los últimos años significativamente ha aumentado el porcentaje de los chicanos pertenecientes a la clase media.

Los sociolingüistas americanos J. Penfield, y Y. Ornstein-Galicia distinguen 4 grupos básicos de los chicanos, en lo tocante a su estructura social:

- relativamente estratos sociales altos de la sociedad,
- clase media,
- estratos sociales bajos de la población,
- inmigrantes recién llegados [Penfield, Ornstein-Galicia 1985, 8].

Numerosas familias pertenecientes a los estratos sociales pudientes envían a sus hijos a estudiar a México, donde ellos tienen posibilidades de aprender el español mexicano y nutrirse de la cultura mexicana. Después, como regla, ellos continúan su educación en escuelas y colegios privados de EEUU, donde aprenden el inglés americano y se introducen a la cultura angloamericana en un ambiente de habla inglesa.

Los representantes de los estratos solventes de la sociedad son gente altamente educada y culta. En dependencia de la relación personal del mismo hablante hacia el idioma y su orientación cultural, pueden ser anglohablantes monolingües, así como bilingües, que dominan bien las normas ‘estándar’ de los idiomas inglés y español. Sus familias viven en vecindarios de familias anglo-americanas, donde es predominante la variante americana del idioma inglés.

La clase media se caracteriza por una gran variedad social. Los representantes de esa clase social (de 40 años de edad y mayores) pueden tener educación media y superior, incluso en aquel caso en que sus padres no tienen tal educación. La clase media está básicamente compuesta de gente educada, empleados, que viven en los barrios angloamericanos. Aún así, muchos

representantes de la clase media mantienen cuidadosamente contacto con su «pasado español». Sus hijos, con más frecuencia que otros, están relacionados con diferentes códigos y en el habla recurren al ‘cambio’ del código. Según la opinión de J. Penfield y Y. Ornstein-Galicia, los representantes de la clase media conforman el subgrupo de chicanos más complicado hablando lingüísticamente [Penfield, Ornstein-Galicia 1985, 8].

Los chicanos pertenecientes a la clase obrera son principalmente inmigrantes de la II y III generación, que cambian de domicilio y en busca de trabajo se trasladan de un lugar a otro. Ellos son menos educados que las capas medias (a menudo su educación se acaba en la escuela secundaria). Como regla, los chicanos son obreros que trabajan en el campo en calidad de fuerza de trabajo de baja calificación o son manitas. Debido a que más frecuentemente ellos viven en barrios de América, donde viven pobladores de bajos estratos sociales, los chicanos pertenecientes a la clase obrera están en estrecho contacto con los representantes de la sociedad americana multilingüe, multinacional y multirracial. La mayoría de ellos es bilingüe y también cambia de un idioma a otro. Los inmigrantes que llegan nuevamente son los más privados de derechos sociales y los menos garantizados materialmente. A causa de que los inmigrantes ingresan al país en forma ilegal, y también porque el trabajo en el que pueden ser ocupados es por temporada, ellos no tienen un lugar de vivienda constante, se mueven en el territorio del suroeste y no se consideran parte de la ‘comunidad’ en la que ellos trabajan. Los nuevamente llegados son en su mayoría monolingües hispanohablantes. Sus hijos llegan a ser bilingües en el proceso de la educación escolar o como resultado del trato con sus contemporáneos anglohablantes [Penfield, Ornstein-Galicia 1985, 8 – 9].

Se entiende que los factores económicos indicados líneas arriba coadyuban a un contacto más cercano de la población hispana y anglohablante y al crecimiento de la influencia del idioma inglés sobre el español.

De otro lado, el 55,2% de los chicanos de California se ha establecido por causas económicas en un radio de 250 kms. de la frontera mexicana. En cuanto a esto destaca el estado de Texas, donde en la frontera con México vive en pequeños

pueblos el 75,5% de los americanos con ascendencia mexicana. Tales hechos, así como el flujo constante de migrantes desde el territorio de México hacia las zonas fronterizas con EEUU en busca de trabajo y cachuelo, llevan a constantes contactos lingüísticos y culturales entre los hablantes nativos del idioma español de ambos países y a la conservación del idioma español en el territorio de los EEUU.

Remarcaremos aparte el papel creciente del idioma español en la arena internacional. España es miembro de la ONU y de la mayoría de otras grandes organizaciones internacionales, que toman importantes decisiones para Europa y todo el mundo.

En la actualidad el idioma español es uno de los idiomas más difundidos en el mundo (aproximadamente lo hablan unos 500 millones de personas, es decir – el 8% del planeta). Se espera que para el año 2050 la cantidad de hablantes nativos del idioma español en los EEUU ascienda a los 100 millones de personas (lo que equivaldrá al 50% de toda la población en el país).

Seguidamente mostraremos algunos datos estadísticos con relación a la distribución de los salidos de América Latina en los diferentes estados de los EEUU.

De acuerdo a los datos del Instituto Nacional de Estadísticas del Buro estadounidense, para el 1 de abril de 2010 en el territorio de los EEUU vivían 308,7 millones de personas, para 50, 5 millones de los cuales (o el 16%) el idioma español es idioma natal. A manera de comparación recordemos que en el año 2000 la población hispano-hablante de los EEUU era de 35,3 millones de personas (13% de la población total del país).

Desde el año 2010 la población hispanohablante de los EEUU aumentó en 15,2 millones de habitantes, lo que significa el 50% del aumento de la población total estadounidense (27,3 millones de personas). La parte de los ciudadanos estadounidenses para los cuales el idioma español es idioma natal creció en un 43%, lo que sobrepasa en 4 veces el ritmo de crecimiento de la población.

Vale la pena de enfatizar que según los datos correspondientes al año 2010, 37,6 millones de las personas que habitan en el territorio de los EEUU y que

hablan español, están concentrados en ocho estados. Según esto, en cada uno de estos estados vive no menos de un millón de latinoamericanos. Estos son los estados: California, Texas, Florida, New York, Illinois, Arizona, New Jersey y Colorado.

El 61% de los mexicanos vive en el estado de California (11,4 millones de personas) y en el estado de Texas (8,0 millones de personas). El 41% de todos los puertorriqueños, que viven en el territorio de los EEUU están concentrados en dos estados: New York (1,1 millones de personas) y Florida (848 mil personas). El 68% de todos los cubanos habitan en el estado de Florida (1,2 millones de personas).

Es interesante constatar que los dominicanos viven principalmente en el estado de New York –el 48% vivía allí en 2010 (675 mil personas)–, el 32% de guatemaltecos vive en California (333 mil personas) y el 48% de salvadoreños está concentrado en los estados de California (574 mil personas) y Texas (233 mil personas). Además, en el territorio de California (17%), Florida (15%), Texas (13%), New York (11%), y New Jersey (6%) viven nativos de otros países. De acuerdo con las estadísticas de 2010, sólo en las ciudades de New York y Los Ángeles viven más de 4 millones de latinoamericanos.

Hagamos hincapié en que en el estado de New México, donde la población hispana ocupa el 39% (28% en California, Texas, Arizona, 27-24% y en Colorado – 18%); el idioma español –en conformidad con las disposiciones de la Constitución del estado (que opera hoy en día)–, es, junto con el inglés, idioma oficial.

El estado requiere que todos los maestros de la escuela pública hablen inglés y español y que todas las enmiendas a la Constitución sean publicadas en ambos idiomas. En los otros cuatro estados del suroeste de los Estados Unidos se ha ampliado considerablemente el alcance de la lengua española: crece el número de periódicos locales en español, aparecen nuevas emisoras de radio y canales de televisión que transmiten en español, y las grandes empresas colocan sus anuncios

y ofrecen sus servicios en idioma español (compañías telefónicas, oficinas jurídicas, hospitales, centros deportivos, tiendas).

Indudablemente, esta cuestión exige múltiples investigaciones especializadas.